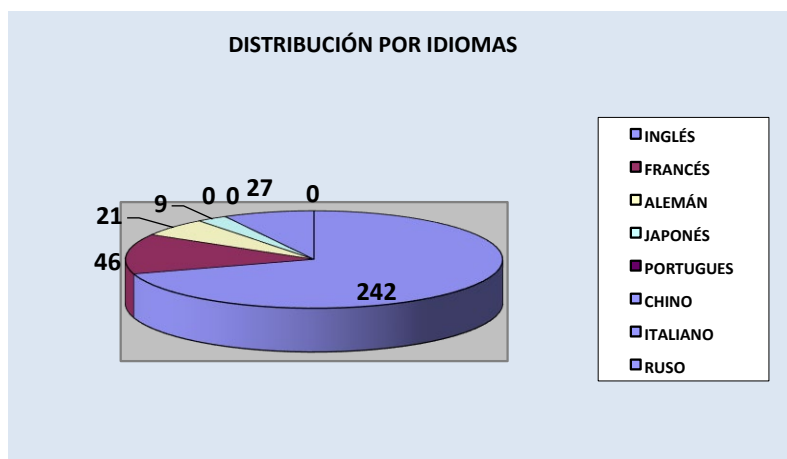


IDIOMAS

Cursos ordinarios

En el curso académico 2021-2022, el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide ha elevado ligeramente su número de alumnos/as. La participación en nuestros cursos ordinarios, en comparación a los 333 estudiantes del pasado año, ha ascendido este curso a **345** matrículas (223 mujeres y 122 hombres). Si bien es cierto que, como observamos desde hace unos años, los/as alumnos/as que comienzan su andadura en la Universidad vienen con un buen nivel de idioma de base, y, en muchas ocasiones, incluso con sus certificados. Este año cabe destacar, que, sumado a la gran afluencia de matrículas de alumnos/as de Grado o Doble Grado y de Máster (266), los cuales suponen siempre el mayor porcentaje de participación en nuestros cursos, habría que añadir el gran esfuerzo para organizar cursos con el personal docente y personal de administración y servicios. En última instancia, reseñar como cada año el vínculo que logra crearse entre la UPO y nuestros/as estudiantes externos/as, que este curso han representado el 7% de nuestro alumnado.

La clasificación de los porcentajes de nuestros/as alumnos/as, dividido por idiomas, se muestra a continuación: el **70%** de las matrículas corresponden a **inglés**, el **13%** a **francés**, el **8%** a **italiano**, un **6%** a **alemán** y un **3%** a **japonés**.



Con respecto al resto de idiomas impartidos en el Servicio, este año no ha habido suficiente demanda para abrir grupos de chino, portugués o ruso.

Los niveles más solicitados siguen siendo los relativos a la obtención del B1 y B2. No obstante, la demanda de niveles superiores se ha incrementado, de manera que este año hemos conseguido abrir los 10 niveles correspondientes de inglés, ofreciendo cursos desde el nivel principiante hasta C2.

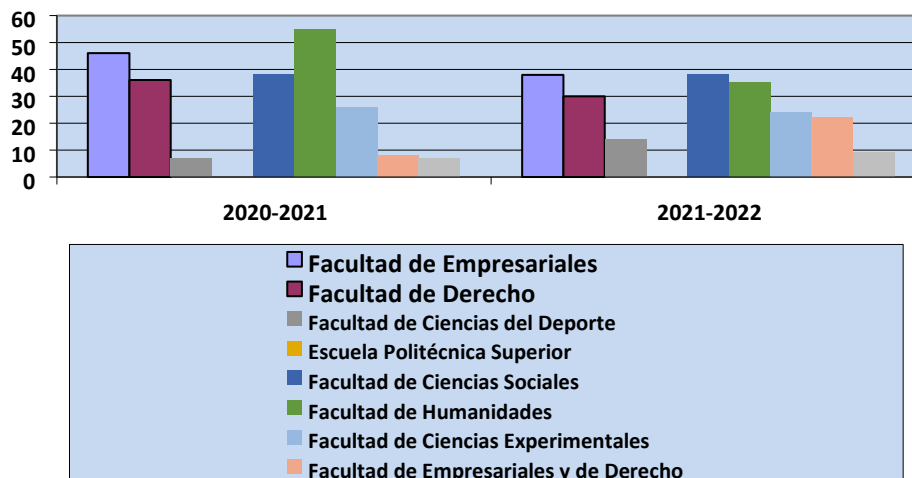
Becas Servicio de Idiomas

El sistema de concesión de becas para los cursos ordinarios del Servicio de Idiomas sigue el modelo progresivo de la convocatoria del curso 2013-2014 que fue la pionera en el Sistema Universitario Público Español (la cuantía de la beca es progresiva, ajustándose al poder adquisitivo de la unidad familiar de cada estudiante).

Concedidas: 115 (estudiantes UPO).

Titulación de los/as estudiantes del Servicios de Idiomas

Con respecto a la titulación de procedencia de los/as estudiantes del Servicio de Idiomas, hay que reseñar el progresivo aumento de la demanda de inglés por parte de los/as alumnos/as de la Facultad de Ciencias Empresariales y de la Facultad de Ciencias Sociales. Cabe destacar el interés de los/as estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación por cursar idiomas generalmente menos demandados, como el japonés o el alemán.



Otros cursos de idiomas

Se destaca el aumento en la demanda de cursos para personal de la UPO y la diversidad de especialización.

PDI

- *Clases particulares y de conversación.* Clases personalizadas con aquellos/as docentes interesados/as en mejorar sus destrezas lingüísticas. Se ofertan clases de todos los niveles, siendo el francés y el inglés los idiomas más demandados.
- *Cursos de preparación para certificación de nivel.* En junio de 2021 se volvieron a celebrar los cursos intensivos de preparación para certificación, tanto para candidatos/as a Certacles, como Cambridge. En 2021 se impartieron dos niveles, B2 y C1. Se distribuyeron en 2 grupos, uno de cada nivel, contando con un total de 18 participantes.

PAS

Se han incrementado las matriculaciones durante este curso. Se ha posibilitado una mayor flexibilidad ya que cada estudiante puede optar por participar en los módulos que resulten de su interés.

Comenzaron en febrero y finalizan en diciembre (excepto los meses de julio y agosto), con una duración de 10 horas cada uno.

2 niveles (B1 y B2), 5 grupos y 62 participantes.

La clasificación en función a su contenido didáctico es la siguiente:

- Módulos I, III y V, inglés general;
- Módulo II, comunicación en el mundo laboral;
- Módulo IV, aprender a desenvolverse en el extranjero;
- Módulo VI, familiarización con la prueba "Aptis".

TIE

Paralelamente, hemos impartido por primera vez este año los módulos dentro del habitual grupo de formación "Teaching in English". Estos módulos están orientados a la formación de docentes que impartan asignaturas en inglés. 2 grupos, comenzando en febrero y teniendo prevista la finalización en diciembre. Por ahora, hemos celebrado 3 módulos con la participación de 33 docentes.

Observaciones

Una novedad que hemos iniciado en este curso académico 2021-2022 son las observaciones a docentes de la Universidad Pablo de Olavide, mientras imparten sus clases. La finalidad de dichas observaciones es mejorar aspectos técnicos a la hora de impartir docencia en inglés, se valoran todos los aspectos: desde la metodología, como los materiales utilizados, interacción con los/as alumnos/as, fonética, etc.



Alumnado

Cursos de apoyo – Este año se ha creado un grupo de apoyo de italiano, por petición de alumnos/as procedentes del Grado en Traducción e Interpretación. Los/as estudiantes tenían un nivel A2/B1, y buscaban un grupo reducido de estudio para alcanzar el nivel requerido en sus asignaturas del Grado.

Cursos de 30 horas (preparación a exámenes de Cambridge). Han obtenido resultados muy positivos, en el último celebrado todos/as los/as estudiantes lograron el CAE. Están orientados a aquellos/as estudiantes que desean prepararse exclusivamente para los exámenes de Cambridge, permitiendo mejorar la técnica, y, sobretodo, conocer la metodología de los exámenes para lograr reforzar competencias. Cada grupo cuenta con entre 4 y 15 estudiantes, se han impartido 2 cursos de esta modalidad, ambos para el examen CAE (C1).

Cursos Facultad de Ciencias Sociales. Cuentan con becas para que sus estudiantes puedan preparar la prueba Aptis del British Council. 45 horas de duración. 10 participantes activos.

Cursos de verano (intensivos). Durante los meses de junio, julio, agosto y septiembre de 2021, el Servicio de Idiomas impartió cursos intensivos de 60 horas de duración en modalidad híbrida, excepto en el mes de agosto en el que se realizó un curso 100% virtual de italiano. El número de matrículas aumentó en comparación al año 2020. En total, 91 estudiantes (56 mujeres y 35 hombres), frente a los 45 de la anterior edición. Los idiomas demandados durante estos meses de verano fueron el inglés, francés e italiano, en total se formaron 11 grupos, casi llegando a doblar los 6 grupos del curso 2019/2020.

Cursos de preparación del examen APTIS. Continuamos ofreciendo las dos modalidades de cursos online. Por un lado, los intensivos de 10 horas para la familiarización con la prueba APTIS, la semana previa a la prueba. Estos grupos están integrados por un mínimo de 6 y un máximo de 12 participantes. No requieren un nivel determinado de inglés, ya que se trata de conocer los diferentes componentes de la prueba. Entre los meses de septiembre de 2021 y mayo de 2022 se han formado 22 grupos. Se han matriculado 148 participantes (62 hombres y 86 mujeres).



En cuanto a los cursos de 30 horas de preparación de Aptis, se han convertido en los más demandados. Estos cursos están diseñados no sólo para conocer la metodología de la prueba, sino también para subir de nivel y mejorar los resultados en la misma. Desde septiembre de 2021 hasta mayo de 2022, se han formado 27 grupos (niveles B1 y B2). En total, 198 participantes (73 hombres y 125 mujeres). Los grupos cuentan con un mínimo de 4 participantes y un máximo de 10.

Reconocimiento de cursos de idiomas como actividad de formación

Desde el curso 2013-2014 está establecido el reconocimiento académico de créditos a estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide por participación en actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación. Conforme a esta normativa los/las estudiantes podrán solicitar el reconocimiento de créditos ECTS por asistir y aprobar los cursos de idiomas impartidos por el Servicio de Idiomas. Reconocimiento de 1 crédito ECTS para los cursos de entre 30 y 59 horas presenciales; 2 créditos ECTS para los cursos de entre 60 y 89 horas; y 3 créditos ECTS para los cursos de 90 horas o más.

Acreditaciones y evaluaciones externas

Durante el curso 2021-2022, el Servicio de Idiomas ha seguido estrechando sus relaciones con otras unidades y áreas de la Universidad Pablo de Olavide: algunas Facultades; Centro de Informática y Comunicaciones; Centro de Estudios de Postgrado (CEDEP); ARIC y CUI. Fruto de esta comunicación, el Servicio de Idiomas está adaptando sus funciones a las necesidades de otros colectivos de la Universidad. Un ejemplo de ello es la convocatoria de exámenes de niveles de inglés en julio de acuerdo con los plazos de matrícula en los estudios de postgrado.

Asimismo, hay que resaltar la relación del Servicio de Idiomas con otras entidades en la obtención de acreditaciones para realizar certificaciones de nivel. Queremos destacar que el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide sigue formando parte de la Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES) como centro certificador para determinados idiomas y niveles.

En segundo lugar, y no por ello menos importante, cabe destacar que el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide recibió en julio de 2018 la resolución positiva a la reacreditación por 4 años por la Agencia Andaluza del Conocimiento y que avala el trabajo con respecto a la preparación, creación, realización y evaluación de los exámenes de nivel de B1, B2 y C1 de inglés y B1 de francés para el año 2018. Esta evaluación se enmarca en la resolución de 18 de marzo de 2013 de la Dirección Gerencia de la Agencia Andaluza del Conocimiento, por la que se establece el procedimiento de acreditación de dominio de lenguas extranjeras en las universidades andaluzas. De acuerdo con dicha resolución, las universidades andaluzas que lo deseen, a través de sus servicios de idiomas, pueden certificar el conocimiento de lenguas extranjeras mediante la realización de un examen que acredite el dominio de la lengua evaluada según las directrices del Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas (MCERL).

Certificaciones de nivel de idiomas

Sigue en descenso la demanda de certificaciones lingüísticas elaboradas por el Servicio de Idiomas de acuerdo con los niveles del MCERL. En comparación con el alto número de candidatos/as a la prueba Aptis del British Council, principal motivo de pérdida de estudiantes interesados/as en CERTACLES.

En el pasado año se celebraron las siguientes convocatorias:

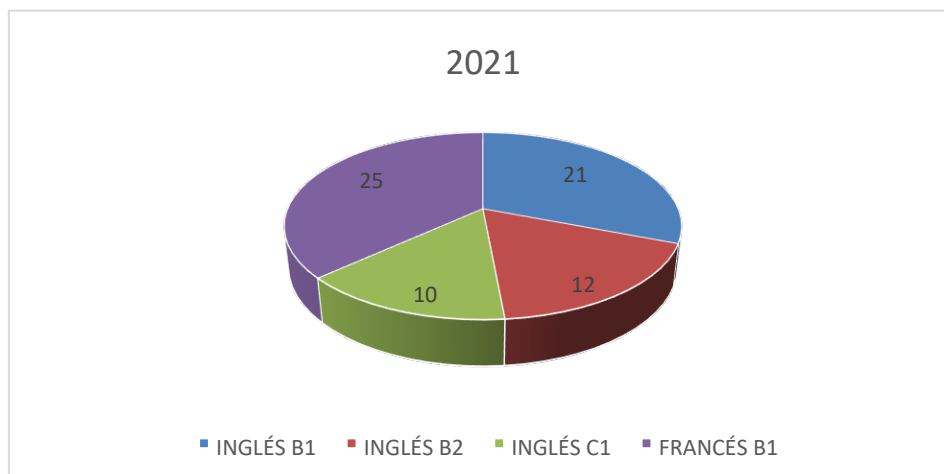
JUNIO 2021 - Inglés B1, B2, C1 y Francés B1

JULIO 2021 – Inglés B1, B2, y C1

NOVIEMBRE 2021 – Francés B1

En total se presentaron 68 candidatos/as (34 hombres y 34 mujeres). En 2022 ya se ha celebrado la convocatoria de junio y ha tenido el menor número de candidatos/as de la historia, 9 (3 en cada nivel de inglés – B1, B2 y C1).

En el siguiente gráfico se resume el número de exámenes realizados por idioma y por nivel en ese periodo.



El inglés sigue siendo el idioma más demandado (63% de los exámenes realizados) al igual que las pasadas convocatorias. Los niveles B1 y B2 (requeridos por las diferentes Facultades de la Universidad Pablo de Olavide para que sus alumnos/as se gradúen), representan el 85% de los exámenes de certificación de nivel.

Una vez más ha aprobado un porcentaje muy significativo de los/as estudiantes que han realizado las pruebas oficiales homologadas por la Universidad de Cambridge y el Ministerio de Educación de Francia, el Goethe Institut y CILS. De nuestros 16 candidatos/as presentados/as, se obtuvo el 100% de aprobados/as en las pruebas de alemán, francés e italiano, con lo que afirmamos los buenos resultados del Servicio de Idiomas como centro preparador de certificaciones de otros idiomas, además del inglés. Esto confirma la calidad de la enseñanza que se ofrece a los/as estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide para afrontar las pruebas del propio Servicio de Idiomas, así como las más reconocidas internacionalmente para acreditar el nivel de idiomas.

Nuestro acuerdo con el British Council desde mayo de 2018, sigue siendo uno de los grandes servicios demandados actualmente. La comodidad que supone ser sede de los exámenes APTIS, es una gran ventaja para los/as candidatos/as a la hora de decidirse por esta prueba. Los exámenes se realizan online, lo cual supone un gran esfuerzo y trabajo de organización. Su éxito se basa en ser un test multinivel, donde el nivel que se obtiene depende de las respuestas de cada candidato/a. Cualquier persona mayor de 16 años se puede presentar a la prueba. Existen dos modalidades: Aptis General y Aptis for Teachers. En el período de septiembre de 2021 hasta mayo de 2022 se han celebrado 111 sesiones de examen (celebramos varias sesiones al día – mañana o tarde).

Traducciones y revisiones de textos

Durante el curso 2021-2022 el Servicio de Idiomas ha mantenido su servicio de traducciones y revisiones de textos para la comunidad universitaria, realizando desde julio de 2021 hasta mayo de 2022 la cifra total de 133 documentos. Se han traducido y revisado artículos, y se han realizado traducciones juradas al inglés para los expedientes y títulos de estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide y externos. Cada vez son más demandadas las traducciones de artículos científicos.

Digitalización del Servicio de Idiomas

Desde el Servicio de Idiomas continuamos el proceso de digitalización de la UPO, aprovechando la gran herramienta de difusión que supone tanto la página web, como las redes sociales (Facebook e Instagram). Tenemos completamente automatizado el proceso de matrícula en nuestros cursos más demandados, de forma que resulta muy sencillo para los/as estudiantes conocer nuestra oferta y formar parte de ella, a través de nuestro portal de forma cómoda y funcional. Además, el sistema de cita online nos permite evitar aglomeraciones e informar a los/as estudiantes de forma organizada.

Todo ello, sin dejar de lado nuestras campañas de difusión de información a través de pósteres, folletos informativos, paneles y participación en el Programa Bienvenida, PEvAU, etc.